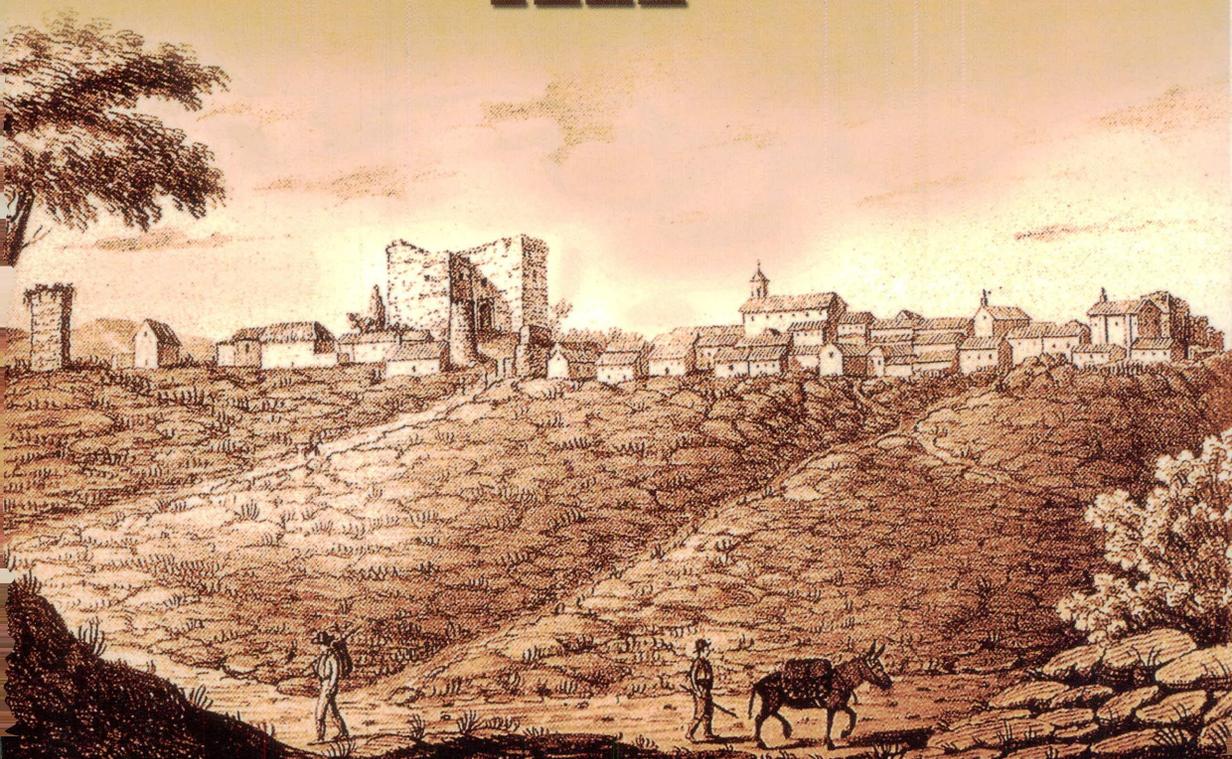


de Crónica  
*Córdoba*  
y sus Pueblos  
**XII**



*Córdoba, 2006*

**Ilustre Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**



Crónica  
*de* Córdoba  
y sus Pueblos

**Ilustre Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**

Servicio de Publicaciones de la Diputación de Córdoba

*Córdoba, 2006*



**Itre. Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**

**Crónica de Córdoba y sus Pueblos, XII**

**Consejo de Redacción**

**Coordinadores**

José Antonio Morena López  
Miguel Ventura Gracia

**Vocales**

Enrique Garramiola Prieto  
José Lucena Llamas  
Juan Gregorio Nevado Calero  
Pablo Moyano Llamas

Edita: Itre. Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales

Foto Portada: ***Hornachuelos en el siglo XVIII, según un grabado de Francisco Pérez publicado en el Atlante Español.***

Imprime: Gráficas Alcazaba, S.L.  
Políg. Industrial "Cerro de la Virgen", parc. 2  
14650 Bujalance (Córdoba)

ISSN: 1577-3418

Depósito Legal: CO-1505-07

## Palabras y expresiones usadas en Fuente-Tójar (II)

Fernando Leiva Briones

*Cronista Oficial de Fuente-Tójar*

Debido a que en el volumen X de *Crónica de Córdoba y sus Pueblos* (2004) no tuvo cabida la comunicación entera que presentamos en Palma del Río (2003), y en el volumen XI (2005) tampoco ha aparecido, traemos para la próxima edición el resto de la misma, es decir, aquellos vocablos comprendidos entre la "L" y la "Z", a los que complementamos con el apartado de "abreviaturas" y bibliografía:

adj.: adjetivo. adv.: adverbio.

advers.: adversativa.

afir.: afirmación.

col.: colectivo.

def.: defectivo.

expr.: expresión.

f.: femenino.

fam.: familia.

fig.: figurado.

*infra*: abajo.

interj.: interjección.

loc.: locución.

m.: masculino.

n. : nombre o sustantivo.

neg.: negación.

per.: personal.

pl.: plural.

part.: participio.

prep.: preposición.

pro.: pronombre.

rec.: recíproco.

ref.: reflexivo.

s.: singular.

sent.: sentido.

sin.: sinónimo.

sup.: superlativo.

*supra*: arriba.

v.: verbo.

1. Labábo (lababo, n. m.): Lavabo, almazón de hierro o madera en que se coloca la palankána (palangana) y la tobáya (toalla). El de madera lleva incorporado un espejo.
2. Labíxa (labija, n. f.): Pene. Clavo largo que atraviesa el timón del arado. Labixéro: Clavijero.
3. Lanshwéla (lanchuela, n. f.): Instrumento de hierro o acero que, al gol-

pear con el pedernal, produce chispas. Dále xwé'te kóne' pe'ná' a la lanshwéla pákéshe battánte' shíppah pa enzéndé': Dale fuerte con el pedernal a la lanchuela para que eche bastantes chispas para encender..

4. Latéro (latero, n. m.): Hojalatero. Bizénte "E' Latéro" xwé maéttro de loh Zazánte' Vicente "El Latero" fue maestro de los Danzantes. Sin. de latonéro (latonero).
5. Leshinté'na (lechinterna, n. f.): Lechetrezna. A lak kábrah leh gúttam lah leshinté'nah: A las cabras les gustan las lechetreznas.
6. Líria (liria, n. f. s.): Liria. Sustancia pegajosa para coger pájaros. Éntre' maí é pwéttó líria: Entre el maíz he puesto liria.
7. Lorigáo (lorigao, adj.): Gallo blanco jaspeado con motas grises o negras. Sin. de enorigáo. Gwá'da pa Noshegwéna elorigáo: Deja (para la cena de Nochebuena) el gallo pintarragado.
8. Máe (mae, n. f.): Madre. Mi máe eh mu gwéna: Mi madre es muy buena.
9. Maé'ttra (maestra, n. f.): Maestra. Piedra o viga clave. Abeja reina. No pwé abé' doh maé'ttrah enúna ko'ména: No puede haber dos abejas reinas en una colmena.
10. Maimóm (maimón, n. m.): Tonto, torpe, inexperto. ¡Ké maimóm keh!: ¡Qué tonto que es!
11. Maimóneh: Sopa. Loh maimónexettám kaliénte' Los maimones están calientes.
12. Ma' málo (mal malo, n. m. s., llamado también "púpa mála"): Enfermedad incurable. Cáncer. Ma' mísere (n. m. s.): Apendicitis. A fuláno lá dáo e' ma' mísere: Fulano tiene apendicitis.
13. Málafoyá (malafoyá, adj. m.): Mala pata, poca gracia, mala sombra, mala suerte: Ké málafoyá tiéne: Qué poca gracia que tiene. Ké málafoyá ke túbo: Qué mala suerte que tuvo.
14. Máma (mama, v. y n. f.): Mama. Mamá, abuela (siempre que vaya acompañado del nombre propio). E' shikiyo iá no máma: El chiquillo ya no mama. ¡Máma Ká'men, bem!: ¡Abuela, ven!
15. Manáke o mánke (manaque o manque, conj. advers.): Aunque. Manáke (o mánke) te baiah, te kedré: Aunque te vayas, te querré. Mánke me boi, no me boi: Aunque me voy, no me voy.
16. Mangurríno (mangurrino, adj.): Tacaño, mezquino. Érexúm mangurríno: Eres un mezquino.
17. Mantéh o mantéso (mantés, adj.): Pícaro, vivaracho, lince. Éséxúm mantéh: Ese es un pícaro.
18. Manzaníyo (manzaniyo, n. m.): Persona joven e inexperta. Variedad de olivo. Étte año, loh manzaníyoh no ánesháo kwási azitúnah: Este año, los manzanillos no han echado casi aceitunas.
19. Manzéra (mancera, n. f.): Esteva del arado. Mancera. ¡Kíyo, asuxéta biém lah manzérah que no mándaxém la iúnta!. ¡Chiquillo, sujeta bien las manceras que no mandas en la yunta!
20. Máña (maña, n. f.): . Costumbre, habilidad, truco. Bále la máña: Vale

- jugar con truco.
21. Mareá' (marear, v.): Marear. Dar vueltas al guiso antes de echarle el agua, rehogar. Maréa póko lah sa'dínah, ke si no láchashurrákkah: Frie poco las sardinas, que si no las churruscas.
  22. Maripósa (mariposa, n. f.): Mariposa, lamparilla. Sá gattáo e' pábilo de la maripósa: Se ha consumido la mecha de la lamparilla. A loh mwé'toh lenziéndem maripósah: A (la memoria de los muertos la noche de Todos los Santos) le encienden lamparillas.
  23. Ma'tingála (martingala, n. f.): Costumbre. Á piyáo la ma'tingála de bení' siémpre ta'de: Ha tomado la costumbre de venir siempre tarde.
  24. Marukéta (maruqueta, n. f.): Quiebro. Andar en zigzag. La líebre deppitó a' gá'go kom suh marukétah: La liebre despistó al galgo con sus quiebros.
  25. Másho (macho, n. m.): Mazo de herrero. Macho, varón. Parte elevada de un surco. Algo que encaja en algo. Loh máshoh de la besána tiénem múnshah páttas: La parte alta de los surcos tienen muchas pastas (tabletas de tierra). Mashóta: Martillo con los extremos cuadrados.
  26. Másho pindóngo (macho pindongo, n. m. s.): Referente a la mujer. ¿Ké xará ése másho pindóngo kettá tóe' día xwéra?: ¿Qué hará esa paseante que está todo el día fuera (de casa)?
  27. Mataxámbré (matajambre, adv. de modo): Estar en ayunas, comer poco. Elámo tiéne a loh kriáoh a mataxámbré: El amo (dueño) tiene a los criados (sirvientes) a medio comer.
  28. Mattróxo (mastrojo, n. m.): Desperdicio, en sent. fig., aguante. Tóma mattróxo: Aguanta.
  29. Maxá (majá, n. f.): Mierda, excremento. Ké gwéna maxá keshó: ¡Cuánto ha cagado!
  30. Maxariégah (majariegas, adv. de modo): Ir montado en una caballería con las dos piernas hacia un lado. Lah muxéreh bam siémpre subíaxém lah béttiah a maxariégah: Las mujeres van siempre subidas en las bestias con las dos piernas hacia un lado.
  31. Maxóte (majote, n. m.): Machacador de palo con el que se hace gazpacho, salmorejo...
  32. Mazakóte (mazacote, n. m.): Grumo. Lah gáshah tiénem múnshoh mazakótexotabía: Las gachas tienen muchos grumos todavía.
  33. Mazéta (maceta, n. f.): Manojito de algo. Cuenco de arcilla para hacer gazpacho o salmorejo. Dornillo. Maceta. ¡Ke gwéna mazéta deppárragoh trael!: ¡Que buen manojito de espárragos trae!
  34. Meá' (mear, v.): Mear, verter agua un tejado, chorrear un olivo. Se meó em loh ka'zónéh: Se orinó en los pantalones. No te métah báxo élolíbo, ke iá méa i te móxah máh: No te pongas debajo del olivo, que ya chorrea (gotea) y te mojas más.
  35. Medidas: 1 ¶ (arroba) = 11'5 kg. = 25 libras. 1 libra = 4 cuarterones. 1 fanega, si es de avena o escaña son cuatro cuartillas colmadas. 1 cuartilla = cuatro celemines. 1 celemín = cuatro cuartillos. 1 cuartillo = cuatro

tazas. 1 celemín = armuz. 1 ¶ (arroba de líquidos) = 16 litros. Si se trata de aceite, las medidas son: arroba (16 l.), media arroba (8 l.), un cuarto de arroba o cuartilla (4 l.), un maquilejo (2 l.), medio maquilejo (1 l.), una panilla (medio l.) y media panilla (un cuarto de litro). 1 maquilejo = la mitad de media arroba. 1 maquilejo = ¿cuatro panillas? 1 panilla ¿? Azumbre = 2´0166 litros.-1 Caíz = 666 l. = 12 fanegas = 24 medias fanegas = 48 cuartillas = 14 celemines = 288 medios celemines = 576 cuartillos. Un ochavo = 1´52 litros. 1 libra (460´09 gramos) = 4 cuarterones = 16 onzas = 128 ochavos = 256 adarmes.

36. Méfo (melfo, adj.): Belfo, que tiene el labio inferior más prominente que el superior.
37. Membríyo (membriyo, n. m.): Membrillo. Persona imbécil. Fuláno exúm membríyo: Fulano es un imbécil. Sin. de manzaníyo.
38. Mendrúgo (mendrugo, n. m.): Trozo de pan duro, persona inculta.. Ésha loh mendrúgoh enágwa pa ke sablándem: Echa los pedazos de pan duro en agua para que se ablanden. Fam. Mendrugázo: golpe, pedrada. Lendiñárúm mendrugázo ke... Le dieron una pedrada que...
39. Menshóm (menchón, n. m.): Trozo de tierra sin labrar, linde, manchón. Lah liébreh sekkondiéroém loh menshóneh: Las liebres se escondieron en los manchones.
40. Metebókah (metebocas, n. pl.): Comprometedor. Éxúm metebókah: Es un bocazas.
41. Mezeóf (meceor, n. m.): Columpio, en femenino, mezeóra (mecedora). Á xéshúm mezeórém la nogéra de su korrá: Ha hecho un columpio en el nogal de su corral (o patio o huerto).
42. Mikusíko (micusico, n.): avaro, mezquino, egurruñido. Sin. de kankaníko. E' mikusíko ése no xáze máh ke xuntára'shéneh, pensará ke se loh bá yebá' kwando laxíñe: El avaro ese no hace más que juntar dinero (ahorrar), pensará que se los va a llevar (a la tumba) cuando se muera.
43. Míngo (mingo, n. m.): Mingo, mollete. Coño. Po' lah mañánah se kómúm míngo: Por las mañanas se come un bollo de pan. Tiéne um míngo mu boníko: Tiene un chocho muy bonito.
44. Míno o míni (mino o mini, n. m.): Gato. Órgano sexual femenino. Le bítto e' míni: Le he visto el coño. En f.: mina, gata, pene. Tiénúna mína mu shikwéla: Tiene un pene muy pequeño.
45. Mítto (mixto, n. m.): Mixto. Cerilla. Tú méhmo dáme loh míttoh: Tú mismo dame las cerillas.
46. Mixíta o mixíya (mijita o mijiya, de migajilla, migaja n. f): Poco/a, poca cosa. Te kíero úna mixíta: Te quiero un poco. Dámúna mixíta désa melezína: Dame un poco de esa medicina.
47. Moiwélo (moyuelo, n. m.): Salvado, harina poco fina destinada a la alimentación del ganado. Se consigue a base de garbanzos negros, cebada, trigo, yeros, berza, habas...
48. Mokká'da (moscarda, n. f.): Mosca grande, tábano. Ziérna lah bentánah pa ke no éntrem lah moka'dah, ke kágam lóxamóneh: Cierra las venta-

- nas para que no entren las moscardas, que cagan (depositan sus huevos en) los jamones.
49. Mondongá' o mondongeá' (mondongar o mondonguear, v.): Limpiar, solucionar. Mondongéa la rópa: Limpia (o lava) la ropa. Mondongéate: Aséate. Fam.: mondóngo (mondongo): suciedad.
50. Montará (montará, adj. m.): Montaraz, salvaje. Bídúm gáto montará: Vi un gato montés.
51. Moñígo (moñigo, n.): Excremento, boñigo, cajonera, mierda, persona de escaso valor. Loh moñígo de búrru som gwém ettié'ko': Los boñigos (cajoneras) de burro son un buen estiércol.
52. Morróm (morrón, n. m.): Morrón, pimiento rojo. Cada una de las cuatro elevaciones de una zona de huerta regada por inundación o a manta. Sembró lah kólexém loh morróneh de la eríya: Sembró las coles en los laterales altos (cuadros) de una era (erilla destinada a las hortalizas).
53. Mottásho (mostacho, n. m.): Mantecado redondo de Navidad hecho con aceite o manteca. Tóah lah mañánah desaiúna um pa' de mottáshoh: Todas las mañana desayuna dos mostachos.
54. Moxéte (mojete, n. m.) o migíya (n. f.): Salsa, mojete. Me gútta e' moxéte (o la migíya) deppáragoh: Me gusta la salsa de espárragos. Kóme máh migíya (o moxéte) de shíbo: Come más salsa de chivo. La migíya (o moxéte) de pápah kom mo'zíya i a'méxah ettá gwéna: La salsa (mojete o miguilla) de patatas con morcilla y almejas está bueno.
55. Moxoneá' (mojonear, v.): Señalizar un campo con mojones, separar lindes. Ánésho iá lah pa'tizióneh, pó'ke ám moxoneáo laxázah: Han hecho los repartos, porque han puesto los mojones.
56. Muliá' (muliar, n. m.): Muladar. Sáka elettié'ko' de' muliá': Saca el estiércol del muladar.
57. Mú'ga (murga, n. f. col.): Gente sin control, persona de mal vivir. Comparsa, actores circenses. No te xúnteh konésoh ke sonúna mú'ga: No te juntes con esos que son mala gente.
58. Nebázo (nebazo, n. m.): Nevazo, caer mucha nieve. Énelimbié'no káe ká nebázo ke... En el invierno cae cada nevada que... Sin. de ekká'sha (escarcha), nebá (nevada) y ruziá (rocío).
59. Nípolo (nípolo, n. m.): Níspero. Loh nípoloh florézeném diziémbre i se kómeném máio. Los nísperos florecen en diciembre y se comen en mayo.
60. Nipúm (nipún, adv. de neg.): Nada. Yébam tréxáños de nobiáxo i náidená dísho nipúm, ni gwéno ni málo: Llevan tres años de noviazgo y nadie ha dicho nada, ni bueno ni malo.
61. Nwíyo (nuílo, n. m.): Nudillo. Nudo pequeño. Nudo que se hace en la garganta por sentimiento. Obstáculo que impide la deglución de los alimentos. Si yóro eh pó'ke me se xázúm nwíyo: Si lloro es porque se me hace un nudillo (en la garganta).
62. Nód'a (ñorda, n. f.): Mierda, excremento, suciedad, cobarde. Sin. de núd'iga. Ettá yéno de ñód'a: Está muy sucio. Sin. de kákkarria y de ñóña. Éso exúna ñóña: Eso no vale nada.

63. Olibéra (olibera, n. f.): Olivo joven. Enésa xáza tó sónolibéras: Esa finca todo son plantones.
64. Orexérah (orejeras, n. f. pl.): Orejeras. Palos del arado romano que abre los surcos. Alaráo le fá'ta úna de láxorexérah: Al arado le falta una de las orejeras.
65. Oriyá' (oriyar, v.): Remeter (limpiar) las orillas de la era con el escobón. Oriya biem kónelekkobóm láxoríyah pa ke no se kéem láxepígah xwéra de la pá'ba: Limpia bien (barriendo) con el escobón las orillas, para que no se queden las espigas fuera de la parva.
66. Otabía (otavía, adv. de tiempo): Todavía. Aún. ¡Ógia otté!, ¿otabía no á benío élafiláó'? : ¡Oiga usted!, ¿todavía no ha venido el afilador?
67. Óxa (oja, n. f.): Hoja. Penca del alcaucil, cardo. La óya konóxah i tettúzo ettá mu gwéna: La olla (cocido) con hojas (cardos o pencas) y testuz (o careta de cerdo) está muy bueno.
68. Pabéa (pabea, n. f.): Manojos de mies que forma una gavilla. Kwando téngah lah pabéah, swé'talah i be xaziéndo gabíyah: Cuando tengas los manojos, suéltalos y ve haciendo gavillas.
69. Pabilásio (pabilasio, adj.): Atontado, parado, eclipsado. Eh kwási pabilásio: Es casi tonto.
70. Páe (páe, n. m.): Padre. Mi páe semborrashó treh bézeh: Mi padre se emborrachó tres veces.
71. Paé (paé, n. f., plural paéreh): Pared. Piedras que se colocan a modo de meta en los juegos de las bolas o canicas. La paé ettá ekkonshá: La pared está desconchada.
72. Palánka (palanca, n. f.): Palanca. Parte de un arado de vertedera que maniobra hacia girar a las rejas cuando la yunta se disponía a dar la vuelta.
73. Paletíya (paletiya, n. f.): Espaldilla. Paletilla, Paleta pequeña que sirve para quitar el barro a arados, azadas, almocafres... Kíta e' bárro kom la paletíya: Quita el barro con la paletilla.
74. Palitróke (palitroque, n. m.): Palo pequeño. Ésha máh palitrókexá la kandéla: Echa más palos al fuego. Fam.: Palitrokázo (n. m.): Golpe dado con un palo, con un palitróke. Lendiñúm palitrokázo ke médio lo máta: Le dio un golpe que medio lo mata. Palóte (palote): Palo pequeño.
75. Palodú (palodú, n. m.): Palo dulce, regaliz. E' palodú kozío eh gwéno párrfriáo: El palo dulce es bueno para el resfriado.
76. Palóma o palomíka (paloma o palomica, n. f.): Paloma. Mariposa. Lah salamanquésah se kómem tóah lah palomíkah kái arreó' de la lú: Las salamanquesas se comen todas las mariposas que hay alrededor de la luz.
77. Pamplína (pamplina, n. f.): Yerba o algo sin importancia. Éntre lah lantéxah ái múnshah pamplínah, kóxe elamokáfre, ke bámxá ekka'dá': Entre las lentejas hay muchas pamplinas, coge el almocafre que vamos a escardar. No xáze máh ke pamplínah: No hace más que tonterías.
78. Pandwéka (pandueca, adj. f.): Parsimonia, flojera. Sinón. de "kóño gó'do":

- ¡Báia pandwéka ke tiéne!: ¡Vaya flojo/a que es! Sin. de kasháza y kashorréñah.
79. Panósha o panóxa (panocha o panoja. n. f.): Figura que forman cinco boquerones enharinados, pegados por las colas y fritos. Dámótra panóxa de bokeróneh: Dame otra panoja de boquerones.
80. Pápa (papa, n. m.): Patata o papa (n. f.). Papá, abuelo. Béte kom pápa, kói ettá paráo: Vete con papá (o con el abuelo siempre que se mencione el nombre), que hoy está parado (sin trabajar).
81. Pápo (papo, n. f.): Órgano sexual femenino. Coño, mingo, mollete.
82. Papwéka (papueca, n. f.): Torta casera. Algo hueco. Traéte á'go derezentá, ke bámoh a xazé' papwékah: Tráete algo de masa recentada (recental, fermentada), que vamos a hacer papuecas.
83. Paralí (paralí, n. f.): Parálisis. A fuláno la dáuna paralí em la kára: A fulano le ha dado una parálisis facial (un aire en la cara). Paralí infanti': Poliomiélitis.
84. Pá'ba (parba, n. f.): Parva, mies extendida en la era para ser trillada. Bámoxá darúna gwé'ta a la pá'ba: Vamos a dar una vuelta a la parva.
85. Pa'tínshah (partinchas, n. f. pl.): Reparto generalmente de tierras: Mi páe muxá xesho iá lah pa'tínshah: Mi padre ya nos ha hecho los reparatos (ya hemos heredado).
86. Pashósha (pachocha, n. f.): Dejadéz, indolencia. Sin. de cachaza. Báia pashósha ke tiéne e' tío: Vaya parsimonia que tiene el tío.
87. Patirráno (patirrano, adj.): Paézúm patirráno: Parece (al andar) un pato.
88. Paxaríya (pajariya, n. f.): Pajarilla. Hígado y pulmón de los animales que se consumen fritos. Entrañas. Ésha lah paxaríyaxém la ó'za: Echa las "pajarillas" (hígados y pulmones fritos) en la orza. Fam.: Paxariyéta: Páncreas. Gísa la paxariyéta kom pápah: Guisa el páncreas con papas.
89. Pedrorrwí (Pedrorruí, n. m.): Pájaro zancudo. Pero o camueso ácido, mejor perorwí (peroruiz). Em médio de lóxolíboh ái um nío de pedrorrwíseh: En medio de los olivos hay un nido de pedrorruises. Iá tenémoh treh kíloh de pedroruíseh (o perorrwíseh) pá limbié'no: Ya tenemos tres kilos de pedroruises (o perorruíces) para el invierno.
90. Pelaxúttre: (pelajustre, n. y adj.): Apariencia. Kom la pelamdréra ke yéba paéze de ma' pelaxúttre (peláxe): Con la cantidad de pelo (pelambrera) que lleva parece de mal pelaje.
91. Pelóna (pelona, n. f.): Helada. Ettá kaiéndúna pelóna ke... Está cayendo una helada que...
92. Pendéxo (pendejo, n. m.): De mal vivir, brujo, licencioso, vicioso, pingajoso. Kom tó lo peripwétto ke ba, ¡báia pendéxo keh!: Con todo lo elegante que va, ¡Vaya vicioso que es!
93. Pénka (penca, n. f.): Extremo de la rabadilla. Hoja de alcaucil. Pénka de' kúlo: rabadilla.
94. Períya (periya, n. f.): Interruptor de la luz. Dála la Perúya pa ke beámoh: Dale al interruptor (de la luz) para que veamos. Benír de Perúya: Venir algo bien.

95. Pesúño (pesuño, n. m.): Enfermedad de las patas de los animales. La dáo e<sup>r</sup> pesúño i lo túbe ke bendé<sup>r</sup>: Le ha dado “el pesuño” y lo tuve que vender.
96. Peyéxo (peyejo, n. y adj. m.): Pellejo, borracho, persona de mal vivir. Peyéxa: Puta
97. Peyikká<sup>r</sup> (peyiscar, v.): Picar o morder una fruta o cosa. Pellizcar. Loh tabárröh peyíkkam láxúbah: Las avisvas pican las uvas. No me peyíkkeh: No me pellizques.
98. Piédra (piedra, n. f.): Piedra, piedra o tabla que servía para lavar restregando la ropa. Pónme la piédra éne<sup>r</sup> lebríyo, que bói a labáte loh ka’zonzíyoh: Ponme la piedra (de lavar) en el lebrillo, que voy a lavarte los calzoncillos.
99. Pikatótte (picatóste, n. m.): Pan frito, maricón, sarasa. Éséh pikatótte: Ese es maricón.
100. Piléto o piléta (piléto o piléta, n.): Pila. Fam.: pilóm (pilón lugar del molino para remojar los capachos). Um gáyo xwé a bebé<sup>r</sup> éne<sup>r</sup> piléto i saxogó: Un gallo fue a beber en el pilón y se ahogó.
101. Pingóm (pingón, adj.): Que pinga, que da patadas. Étta múla pínga: Esta mula da coces. Cuando se refiere a personas: Ésa pínga (o exúna pingóna): Esa es una puta (es una pelleja).
102. Pintá<sup>r</sup> (pintar, v.): Pintar. Sembrar siguiendo la línea del arado. Tu bezíno pintó láxábah: Tu vecino sembró las habas. (Tipos de siembra: a mánta, shorriyo, gópe...: a voleo, chorro, golpe...).
103. Pintarragá (pintarragá, adj.): Gallina de pluma negra con pintas blancas. Díze ke bídúna gayína pintarragá dándo grádah póre<sup>r</sup> ziélo, kémbuttéro (o ké fa’foyéto): Dice que vio una gallina pinta dando gradas por el cielo, qué embustero (o qué farfolla).
104. Pióla (piola, n. f., adv. de afir.): Vale, sí, de acuerdo. Te lo kámbio, pióla: Te lo cambio, vale.
105. Pípa (pipa, n. f.): Pipa, clítoris, coño. Báia pexigéra kéh, a lo mexó<sup>r</sup> le píka la pípa: Vaya pesada que es, a lo mejor le pica el clítoris (el coño).
106. Pirá<sup>r</sup> (pirar, v.): Marchar, ir. Fam.: piráo. Ettá piráo: Está loco. Se la xá piráo: Se ha ido.
107. Pirindóla (pirindola, n. f.): Pene, extremo redondeado de algo. Me baxá koxé<sup>r</sup> la pirindóla: Me vas a tomar el pene. Fam.: pirindolázo. Te bói a darúm pirindolázo: Te voy a dar un golpe.
108. Pí’she (pirche, n. m.): Pájaro insectívoro. É piyáo kwátro pí’sheh: He cogido cuatro pajarillos.
109. Písha (picha, n. f.): Pene. Tiéne múnsha písha: Tiene mucho pene. Fam.: Pishóm (pichón, n. m.): Pichón, novato, pene grande. Otabía exúm pishóm: Todavía es un novato. ¡Písho/a!: Voz para llamar o ahuyentar a los perros.
110. Píto (pito, n. m.): Pito, pene, pisto, picadillo de tomate, pimienta, cebolla... con agua. Mi agwéla, po<sup>r</sup> lah nósheh xazía píto: Mi abuela, por las noches hacía picadillo. É xésho doh pítoh, úno de káña i ótro de béde

- de zebá: He hecho dos pitos, uno de caña y otro de cebada.
111. Pitráke o pitráko (pitraque o pitraco, n. y adj.): Piltrafa, menudencia, persona de baja estatura.. Éshale a' moshwélo um pitráko de ká'ne: Échale al mochuelo un trozo de carne.
112. Plánsha (plancha, n. f.): Plancha. Instrumento de labranza empleado para allanar la tierra y cortar la hierba. Fuláno á dáo plánsha a lóxlíboh i kitó la gráma: Fulano ha dado plancha a los olivos y quitó (rozó) la grama. Fam.: Plansheá' (planchar, v.): Dar una paliza, planchar, labrar la tierra con la plánsha. Planshéame la rópa, ke bói a salí' iá: Plánchame la ropa, que voy a salir ya.
113. Platéro (platéro, n. m.): Platero, escurreplatos de madera que se cuelga en la pared. Variedad de cardillos comestibles. Pom loh plátroh éne' platéro pa kekkúrram: Pon los platos en el platero para que escurran. Xízúna perolá de ka'díyoh platéroh: Cocinó bastantes cardillos plate-ros.
114. Pletím (pletín, n. m.): Pretil. Bámoh a xugará' pletím de Luxénio: Vamos a jugar al pretil de Eugenio. A Antoñíko, eLuxénio, lo matárom loh fazítah siéndúm shabá': A Antonio, el de Eugenio, lo mataron los fascistas siendo un chaval.
115. Poneéro (poneero, n. m.): Nidal. Ái treh gwéboh éne' poneero: Hay tres huevos en el nidal.
116. Potaxóm (potajón, n. m.): Buena persona rayando en la idiotez. De tam gwéno, exúm potaxóm el probetíko: De tan buena persona, es tonto el pobrecito.
117. Pretína (pretina, n. f.): Pretina, coyunda de hierro, falso de los pantalones en donde se asían los bolsillos. Bói asuxetá' la pretína a loh ka'zónéh: Voy a coser la pretina a los pantalones.
118. Puxá' (pujal, n. m.): Trozo de tierra que el dueño cede temporalmente a otro para que siembre. Cosecha que se obtiene. É sembráúm puxariyo de zebá. He sembrado una poca cebada.
119. Pwá': (puar, v.) Podar. Lá exóra de pwá' lah párrah: Ya es hora (tiempo) de podar las parras.
120. Rabéra (rabela, n. f.): Boquera de los pájaros cuando pequeños. Loh gorriónéh iá no tiénem kwási rabérah, iá méhmo bwélam, Los gorriones no tienen ya casi boqueras, ya mismo vuelan.
121. Rabéro (rabero, n. m.): Timón del arado. Mété' rabéro em la koiúnda delúbio i pónle la klabíxa: Mete el rabero (timón) en la coyunda del ubio (yugo) y ponle la clavija.
122. Rabiaéro: (rabiaero, n. m.): Situación de disputa, algo muy trabajoso, dificultad. Ará' kom gwéiexém loh táxoh exúm rabiaéro: Arar con bueyes en los tajos es muy dificultoso.
123. Raé' (raer, v.): Raer, rasar en la era las medidas al envasar para averiguar la cosecha ese día.
124. Rakkabína: (rascabina n. f.): Rascarse constantemente debido a un gran picar (pupa o alergia). E' pó'bo de láxábah, ¡me da únah rakkabínah!: El

- polvo de las habas, ¡me producen un picar!
125. Ramál (ramal, n. m.): Ramal. Soga de esparto más gruesa que el hiscal. No kóxaxúm ramál patá<sup>r</sup> gabíyah, kóxe doh xikkáleh: No cojas un ramal para atar gavillas, coge dos hiscales.
  126. Ramóm (ramón, n. m.): Leña verde de olivo, parte baja de este árbol. A lah kábrah leh gútta múnsho e<sup>r</sup> ramóm: A las cabras les gusta mucho el ramón (leña verde).
  127. Rápío (rapio, adj.): Directo. Solana. A<sup>r</sup> so<sup>r</sup> rápío: Dar el sol directamente a una persona.
  128. Rappaxilá<sup>r</sup> (raspajilar, v.): Ir, marchar, salir corriendo. Rappaxíla dakí: Vete de aquí.
  129. Ráta (rata, n. f.): Rata. Tomar una invitación y después pagar a partes iguales. Bulto que sale en la muñeca. Ma salíuna ráta i me dwéle múnsho: Me ha salido un bulto y me duele mucho.
  130. Rattreóm (rastreón, n. m.): Pendiente lisa de un desnivel a modo de tobogán en donde los chavales se divierten arrastrándose. No te báixá loh rattreóneh. No te vayas a los rastreones.
  131. Rattróm (n. m.): Rastra. Instrumento de labranza empleado para juntar piedras. Kom loh rattróneh se xúntam múnshah piédrah: Con los rastrones (rastras) se juntan muchas piedras.
  132. Raxuñá<sup>r</sup> (rajuñar, v.) Arañar. Persona acumuladora, avara. Sin. de kankaníko. Fuláno exúm raxúña, kágrandáo su xáza a kótta de loh bezínoh: Fulano ha agrandado su finca “rajuñando lindes” a costa de los vecinos.
  133. Reáta (reata, adv. de modo): Coger a una caballería por el cabestro al caminar. Yebába de reáta a lah béttiah póre<sup>r</sup> ribázo: Llevaba por el cabestro a las bestias por el camino pendiente.
  134. Rebézo (rebezo, n. m.): Comenzar una faena después de un descanso. Esháronúm zigárró i dippwéxúm rebézo: Liaron un cigarro (descansaron) y después comenzaron la faena.
  135. Rebiná<sup>r</sup> (rebinar, v.): Pensamiento reiterativo. De tánto rebiná<sup>r</sup> déhde ke se lamwé<sup>t</sup>o la muxé<sup>r</sup>, se báponé<sup>r</sup> málo: De tanto pensar desde que se le ha muerto la mujer, va a enfermar.
  136. Regobéro (regobero, n.): Persona que compra huevos para después venderlos, revendedor. Lá yéba treh díah ke no biéne<sup>r</sup> regobéro: Ya lleva tres días que no viene el revendedor (de huevos).
  137. Rego<sup>r</sup>dá<sup>r</sup> (regordar, v.): Eructar. Se xa<sup>t</sup>o de xalári rego<sup>r</sup>dó kwátro bézeh: Se hartó de comer y eructó cuatro veces. Fam.: regwé<sup>r</sup>do (n. m.) = eructo.
  138. Rekozíoh (recocios, n. m. pl.): Requesón. Leche o suero que se desprende por la pleita al hacer el queso. Kaliénta loh rekozíoh i kometéloh: Calienta el suero (de la leche) y cómetelo.
  139. Remendáo (remendao, adj.): Animal de pelo blanco con rodales negros.
  140. Repompeá<sup>r</sup> (repompear, v.): Vanagloriarse, lucirse, presumir, alardear. Déhde ke le tokó la lotería, no xáze máh ke repompeá<sup>r</sup>: Desde que le

- tocó la lotería, no hace más que presumir.
141. Reshónshe (rechonche): Probar de nuevo, reiterar. Boi a reshónshe: Voy a probar.
142. Retentá' (retentar, v. def.): Cambiar para mal. E' zielo ettá retentáo: El cielo se está nublando (o se acerca mal tiempo). Téngo e' kwé'po retentáo, estoy regular (me voy a poner enfermo).
143. Réxa (réja, n. f.): Reja. Pieza del arado que se hunde en la tierra. La réxa delaráo ettá ehmoshá i no xáze loh zú'koh re'toh: La reja del arado está roma y no hace los surcos rectos.
144. Rexíttroh (registros, n. m. pl.): Cartulinas (caras anchas) de las cajas de cerillas
145. Rompé' (romper, v.): Romper, arar, poner en cultivo un campo. Ái ke rompé' lah líndeh pa sembrá': Hay que deshacer las lindes para sembrar.
146. Rondé' (rondel, n. m.): Capacho para prensar aceitunas molturadas con el fin de que ehnwem (ehnúem, desprendan el alpechín y el aceite). Lá no xázem lok rondéleh deppá'to, lóxázem de pláttiko: Ya no hacen los redondeles (capachos) de esparto, los hacen de plástico.
147. Rórró (rorro, n. m.): Cante, nana. Sin. de kóko (coco).
148. Rúbia (rubia, n. f. y adj.): Rubia: Taxi. E' ke yéba la rúbia eh mu saleróso, péro mu sabixóndo: El que lleva el taxi (el taxista) es muy gracioso (apañado...), pero muy resabido.
149. Sa'talíndeh (saltalindes, n. m. pl.): Travieso, pillo, furtivo. Exúm sa'talíndeh: Es un pillo o...
150. Sa'tóm (saltón, n. m.): Parásito. A' xamóm lam salío sa'tóneh: Al jamón le han salido saltones.
151. Sanáni (sanani, n. m. s.): Algo superior, dios o santo, al que se invoca irrespetuosamente.
152. Sánto (santo, n. s.): Adivino, curandero. Leshárone' má'deóxo i pa saná' xwé a' sánto Kúttodio: Le echaron el "mal de ojo" y para sanar fue al santo Custodio. Kería me'kárúna xáza i pa sabé' si éra gwéna xwé a' sánto Manwé: Quería mercar (comprar) una haza (finca) y para saber si era buena fue (consultó) al santo Manuel.
153. Sanxwaréña (sanjuareña, adj. f.): Aceituna salida de la segunda trama echada por el olivo en San Juan, en junio. Étte año, lóxolíboh ánesháo múnshah sanxwaréñah: Este año, los olivos han echado muchas aceitunas sanjuareñas (pequeñas).
154. Sa'dinéta (sardineta, n. f.): Golpe dado en los glúteos con el dedo corazón teniendo la mano al revés. Ma dáúna sa'dinéta i ma dolío múnsho: Me ha dado una sardineta y me ha dolido mucho.
155. Saxaréña (sajareña, n. f., de sajar): Planta, cuyas hojas sirven para curar heridas infectadas. Mam kuráo e' gráno de' pie kónoxáh de saxaréña, konágwa salógre i um kásho de tozino de xamóm: Me han curado el grano del pie con hojas de sajareña, con agua salobre y un trozo de tocino de jamón.

156. Sentá (sentá, n. f. s.): Hacer algo de una vez sin descansar. Dúna sentá xízúm xóio dolíbo: Sin descansar hizo un hoyo para plantar un olivo.
157. Sepa'tá'se o desepa'tá'se (separtarse, v. rec.): Separarse, divorciarse: Ése, poresabenénziah, sa sepa'táo o desepartáo de ...: Ese, por disputas (peleas), se ha divorciado de ... Sin. de desepará'se.
158. Shahnáke (chasmaque, n. m.): Cosa pequeña. Séih tóntoh porabér kompráo ése shahnáke tam shíko, aká sémoh máh líttoh, pwéh no lo me'kámoh... Sois tontos por haber comprado eso tan chico, nosotros somos más listos, pues no lo compramos...
159. Sháira (chaira, n. f.): Navaja, chaira. Kó'ta tozino kom la sháira: Corta tocino con la navaja.
160. Shákka (chasca, n. f.): Hoja de tabaco. Tabaco de mala calidad. Chasca. Bem, ke bámoh a xumárúm zigarríyo de shákka: Ven, vamos a fumar un cigarrillo de chasca.
161. Shakká' (chascar, v.): Pegar. A tu bezino lánshakkáo xwé'te: A tu vecino le han pegado fuerte.
162. Shamarím (chamarín, n. m.): Chamarín, verdoncillo. Téngúm nío de shamaríneh éne' pimpóyo dúnolíbo: Tengo un nido de chamarines (verdoncillos) en lo alto (pimpollo) de un olivo.
163. Shamfáina (chanfaina, n. m.): Tonto, idiota. Érexúm shamfáina: Eres un idiota.
164. Shangá' (changar, v.): Romper, fastidiar. É' ko'tíxo ettá shangáo: El cortijo está roto.
165. Shánka (chanca, n. f.): Niña. Tenía doh néneh i aóra la beníuna shánka: Tenía dos niños y ahora le ha venido (ha parido) una niña.
166. Shapetóneh (chapetones, n. pl.), de chapetas: Colores rojos en las mejillas. ¡Ké gwénoh shapetóneh tiéne!: ¡Qué buenos colores tienen!, ¡Qué bien está de salud!).
167. Shappeá' (chaspear, v.): Salir de prisa. Bído e' xwégo i se xwé shappeándo: Vio el fuego y se fue corriendo.
168. Sha'kóm (Charcón, n. m.): Charcón. Zona de Fuente-Tójar. Tóah lácházah de' Sha'kóm som mu frutáleh: Todas las hazas del Charcón son muy frutales (echan muchas aceitunas).
169. Sháulo (chaulo, n. m.): Moneda gruesa. Antiguas monedas iberas y romanas. É kambiáúm sháulo po' treh bómboh: He cambiado una moneda por tres bolas de barro.
170. Shiáte (chiate, n. m.): Chorro fino de algún líquido. Algo pequeño. Éshame um shiatíko de bíno: Échame un chorreón de vino. Fam.: chiatazo (chiate grande). Se usa así en la masturbación: Se xízúna páxa i le saliúm shiatázo de léshe... Se masturbó y echó bastante semen.
171. Shibúte (chibute, n. m.): Bola pequeña de barro. Cualquier persona u objeto pequeño. Um bómbó bále doh shibúteh: Una bola grande de barro vale dos chibutes.
172. Shífle (chifle, n. m.): Órgano sexual femenino. Sin de shíshi. Ettá empikáo en loh shífleh i le bákottá' mu káro: Está empicado en los coños y le va

- a costar mu caro. Kwando méa, e<sup>r</sup> shífle le shífla: Cuando mea, el coño le silba.
173. Shikishánga (chiquichanga, n. f.): Hacer el amor. Ettána tóaxórah de shikishánga: Están a todas horas follando.
174. Shíkkeh (chisques, n. m. pl.): Chisques, mechero de cualquier tipo. Empréttame loh shikkeh, ke bóí anzendé<sup>r</sup>: Préstame el mechero, que voy a encender.
175. Shinarrá<sup>1</sup> (chinarral, n. m.): Lugar lleno de chinos. Kwando kaió la to<sup>r</sup>ménta, paezía tó um shinarrá<sup>1</sup>: Cuando cayó la tormenta, parecía todo un (campo) lleno de piedras.
176. Shinshón (chinchón, n. m. pl.): Chichón. Chinchón (parásito de los animales). Se metió em la zaxú<sup>r</sup>da i le pikárom loh shinshóneh: Se metió en la zahúrda y le picaron los chinchones.
177. Shinshorreá<sup>r</sup> (chinchorrear, v.): Molestar. Fam.: shinshorrera (molestia); shinshóso (molesto). E<sup>r</sup> néne ettá shinshóso, pwéde ke le dwéla á<sup>r</sup>go: El niño está molesto, puede que le duela algo
178. Shippeá<sup>r</sup> (chispear, v.): Lloviznar. Fam.: Shippíta: Poco. Dámúna shippíta: Dame algo de...
179. Shiribítah (chiribitas, n. f. pl.): Dar vueltas los ojos. Salir los ojos. Se le xázem loh óxoh shiribítah: Los ojos le dan vueltas (se le van a salir).
180. Shishárra (chicharra, n. f.): Chicharra. Carne asada en el rescoldo después de haberla envuelto en papel humedecido con agua, vino... Fam.: shisharróm (tocino o manteca muy frita). La komía de loh próbexém láxazitúnah éra shisharróneh kom mantéka: La comida de los pobres durante la recolección de las aceitunas era chicharrones con manteca.
181. Shisharriya (chicharriya, n. f.): Momento de más calor del día. Lugar donde hace más calor. No te póngaxá la shisharriya ke te serrítem los sésoh: No te pongas directamente al sol (a<sup>r</sup> so<sup>r</sup> rápio), que se te derriten los sesos.
182. Shishi (chichi, n. m.): Diminutivo de shósho (chocho): Órgano sexual femenino. E<sup>r</sup> shihmóso sholóm díze ke la bítto e<sup>r</sup> shíshi: El chismoso cabezón dice que le ha visto el chocho.
183. Shishiribáila (chichiribaila, n. m.): Hombre de poca palabra, veleidoso. Exúm shishiribáila: Es poco fiable (lo mismo dice o hace esto que aque-llo).
184. Shíta (chita, n. f.): Astilla. Kóxe lah shítah, kúna bé sékah som gwénah pa xazé<sup>r</sup> ákkwah: Coge las astillas, que una vez secas son buenas para hacer ascuas (encender la candela)..
185. Shoshifá<sup>r</sup>to (chochifarto, ad.): Tonto, idiota. Exúm shoshifá<sup>r</sup>to: Es un tonto.
186. Shuhmeár (chusmear, v.): Chusmear, meterse en vida ajena, curiosear, difamar, ir e un sitio para otro. Fam.: shúhma (chusma, persona o gente de mal pelaje); shihmóso (mentiroso).
187. Shumákko (chumasco, n. m.): Nube oscura que amenaza lluvia. Se bénúnoh shumákkoh ke iá méhmo bá yové<sup>r</sup>: Se ven unas nubes negras (nubarrones) que ya mismo va a llover.

188. Shungaléto (chungaleta, adj.): Chungo, fastidiado, estropeado, viejo. E' tríyo ettá shungaléto: El triyo está estropeado. Sin. de Trattáxo (adj. m.): Trasto viejo, inservible. Persona enfermiza o vieja. De tánto xumárettá shungaléto (o xésho um trattáxo): De tanto fumar está hecho un trasto.
189. Shupóm (chupón, n. m. y adj.): Chupón, caramelo, vareta de las plantas. Lóxolíboh tiéнем múnshoh shupónexém loh tronkóneh, kó'taloh: Los olivos tienen muchas varetas, córtalos.
190. Shurripámple (churripample, adj.): Desecho, persona de poca valía, pelotillero, caldibache. Érexúm shurripámple: Eres un donnadie. Sin. de shupapóyah (pelotillero).
191. Shúrro (churro, n. y adj. m.): Churro, suero (agüilla del queso), tibio, chapuza, casualidad, nada. Elágwa ettá shúrro: El agua está tibia. Te bói a darúm shúrro: No te voy a dar nada. Gwá'damúm póko shúrro kwando xágah késo: Guárdame un poco de suero cuando hagas queso.
192. Sobakéra (sobaquera, n. f.): Interior de los olivos. Míra biém lah sobakérah páke no te déxexazitúnah: Mira bien en el interior (del olivo) para que no te dejes aceitunas.
193. Sobakóm (sobacón, n. m.): Hoyo, barranco, socavón. Éne' swélo ái múnshoh sobakóneh, tem kudiáo kóne' kóshe: En el suelo hay muchos socavones, ten cuidado con el coche.
194. Sobrexá'ma (sobrejarma, n. f.): petral.
195. Sokkím (sosquín, n. m.): Torta, bofetada. Te boi andiñarúm sokkím ke te báxanterá' de loh keh gwéno: Te voy a dar una bofetada que te vas a enterar de los que es bueno.
196. Sombráxo (sombrajo, n. m.): Chozas abiertas por los laterales y con techo adintelado.
197. Sombrieríko (sombriero, n. m.): Planta, hierba, criada en las umbrías, tiene hojas carnosas semejantes a un sombrero. Éne' buxéro de' gwé'to ái iá sombreríkoh, é koxío doh, a be' si suh gúttam: En el agujero del huerto hay ya "sombrieros", he cogido dos, a ver si os gustan.
198. Sopipándo (sopipando, n. m.): Mareo, desmayo, soponcio, sopitipando. La dáúm sopipándo ke po' póko no la xíña: Le ha dado un desmayo que por poco no se muere.
199. Soplíyo (sopliyo, n. m.): Soplillo. No le deh tam xué'te a' soplíyo ke sálem pabésah de' xwégo: No le des tan fuerte al soplillo que salen pavesas de la candela (del fuego).
200. Swaéro (suaero, n. m.): Tela que cubre el lomo de un animal bajo el albardón.
201. Swéro (suero, n. m.): Rekozíoh. Líquido acuoso en que se convierte la sangre tras la matanza del cerdo. Eshále sála la sángre, ke se gwé'be ágwa: Échale sal a la sangre, que se vuelve agua.
202. Swé'to (n. m. s.): **Danza** de "El Suelto". Baile típico de las aldeas tojeñas de La Cubertilla y de Todos Aires (Tosaires).
203. Taba'díyo (tabardiyo, n. m.): Insolación. No te póngaxá la solána ke

- baxá piyarúm taba'díyo i te serrítem loh sésoh: No te pongas al sol que vas a pillar una insolación y se te derriten los sesos.
204. Tábarro (tábarro, n. m.): Avispa. Fam.: Tabarréra (nido de avispas, avispero), *Tábarro terrizo*: el que hace su avispero en el suelo. *Tabarríko de la gwéna swé'te*: Abejorro de colores con rayas negras que visita las casas, da vueltas en las habitaciones y se va. Según creencia popular con él llega la buena suerte. Es muy respetado. Todo lo contrario ocurre cuando el abejorro (tábarro de la mala suerte) es de color negro. En este caso se reza y se le echa del lugar lo más pronto posible.
205. Támo (tamo, n. m.): Polvo fino no apto para el consumo de las bestias resultante de haber aventado. Se halla al final del montón de paja.
206. Tapakúloh (tapaculos, n. m. pl.): Árbol semejante al almez. No kómah déso, ke no pwédeh kagá': No comas de eso (tapaculos), que no vas a poder cagar.
207. Tarabíto (tarabito, n.): Perro nacido del cruce de dos razas. Téngúm tarabíto ke piya loh konéxoh a' bwélo, ánteh ke sekkóndaném suh buxéroh: Tengo un tarabito que coge los conejos al vuelo, antes de que se escondan en sus madrigueras. Pónle' bozá'l deppá'to a' (perro) tarabíto páke no mwé'da: Ponle el bozal de esparto al perro para que no muerda. E' poénko i e' tarabito tiénem gwém péto: El podenco y el tarabito tienen buen peto (olfato, visión).
208. Tarakká (tarascá, n. f.): Tarascada, mordedura rápida y fuerte, bocado grande. No kómaxá tarakkáh: No comas rápidamente (o no comas dando los bocados tan grandes).
209. Tararáñah (tararañas, n. f. pl.): Tela de araña. Cielo con nubes largas y finas. Konéttah tararáñah xáze battánte máh kaló': Con este nublado hace bastante más calor.
210. Tasaménte (tasamente, adv. de modo): Escasamente. Tasaméntettúbo dóxórah: A penas estuvo dos horas.
211. Tendío (tendío, n. m.): Fardo para recoger aceitunas. Pom loh tendíoh, ke bámozá' trepá' iá azitúnah: Pon los faldos, que vamos a tirar ya (las) aceitunas.
212. Tererénge (tererengue, adv. de modo): Tenguerengue Con poca sujeción. A merced del viento. La shóza ettá em tererénge: La choza está insegura. Ba em tererénge: Ba que se cae.
213. Tíki o tika (tíki o tika, interj.): Voz para llamar a las gallinas.
214. Tizóm (tizón, n. m.): Ascuá apagada o mal encendida. Tizón del trigo, enfermedad del cereal.
215. Tóba (toba, n. f.): Canuto de la mata del alcaucil empleado para soplar y avivar la candela. Abíba láchákkwah kom la tóba. Aviva la lumbre (las ascuas) con la toba (el tubo).
216. Tóka (toca): Turno, vez. Te tókatí (o a ti te tóka): (Haz tal cosa) es tu turno.
217. Tomíza (tomiza, n. f.): Cuerda trenzada con tres espartos. Sin de xikká' o gíta.

218. Tónapeóm (tornapeón): Don contra don, una vez a ti y otra a mí. Se emplea en las labores del campo: Xosé i ió ettámoh a tónapeóm: José y yo trabajamos un día en su finca y otro en la mía.
219. To'tolíko (tortolico, n. y adj.): Pichón de tórtola. Joven sin experiencia, zagal. E' zagálotabía exúm to'tolíko: El zagal (muchacho, porquerillo...) todavía es un inexperto. En pl., enamorados.
220. To'zía (torcía, n. f.): Mecha de un candil o mechero. La to'zía de' kandí', kwando sapága, gwéle (xiéde) mu ma': La mecha del candil, cuando se apaga, huele (hiede) muy mal.
221. Trahná' (trasnar, v.): Amasar, batir. Tráhna biénelazéite kóne' gwébo pa ke te sá'ga gwéna la maionésa: Bate bien el aceite con el huevo para que te salga buena la mayonesa.
222. Trakantóm (tracantón, n. m.): Tropezón. Sin. de trompikóm. Ba dándo trakantóneh (o trompikóneh): Va dando tropiezos. Con g, tragantón (tragón, hartarse de comer o beber).
223. Trámpa (trampa, n. f.): Cepo. Viga, a forma de puente, sobre la que se pasa de una orilla a otra del río. Bínúna riá i se yebó la trámpa: Vino una riada y se llevó la trampa (el puente).
224. Tránka (tranca, n. f.): Madero o hierro para atrancar una puerta, pene, borrachera. Dízem ke ká'za gwéna tránka: Dicen que tiene (que porta) un pene muy grande.
225. Tregar (regar, v.): Tirar al suelo. No xú'geh tánto, traxíneh, ke lo regwé'beh tó i trépah lah kósah a' swélo: No revuelvas tanto, trajinante, que lo revuelves todo y tiras las cosas al suelo.
226. Trésha (trecha, n. f.): Voltereta. Éne' pé de la pá'ba loh loh díah dámoh tréshah: En el pez (montón de paja y grano junto de forma alargada) de la parva todos los días damos volteretas.
227. Trompetíkah (trompeticas, n. f. pl.): Planta cuya flor semeja una trompeta. Lá ettám naziéndo lah trompetíkaxém lah turruntérah: Ya están naciendo las trompeticas en las lindes.
228. Túba (tuba, interj.): Voz para llamar al perro. Sin. de tóma.
229. Tupitóm (tupitón, n. m. s.): Calada que sufre alguien cuando llueve, empaparse con agua de lluvia, remojón. Á piyáúm tupitóm, ke sá kaláo átta loh gwésah: Ha pillado un remojón, que se ha calado hasta los huesos.
230. Tú'bioh (turbios, n. m. pl.): Alpechín que aún contiene disuelto parte de aceite.
231. Tú'diga (túrdiga, n. f.): Trozo, borrachera. Dámúna tú'diga de tozínó: Dame una tira de tocino.
232. Tú'ko (turco; adj.): Obstinado, terco, obscuro. Éséh mu tú'ko: Ese es muy serio.
233. Twéra (tuera, n. f.): Amargor, retama. Téngo la bóka ke mamá'ga kómo la twéra: Tengo un fuerte amargor en la boca.
234. Úbio (úbio, n. m.): Ubio, yugo. Elúbio eh tó de maéra: El ubio (yugo) es todo de madera.

235. Umbralá (umbralá, n. f.): Viga maestra que sirve de sostén en una obra, dintel. Étta umbralá resítte múnsha kárga: Este umbral (dintel) resiste mucha carga.
236. Umbría (umbría, n. f.): Lugar en donde no da el sol, zona orientada al Norte.
237. Uná (un haz, n. m.): Un haz de...
238. Úngaro (ungaro, n. g.): Húngaro, gitano, zíngaro, extranjero o cualquier persona de mal vivir, personaje de circo. Ói ám benío únoh pókoxúmgaroh i étta nóshe ba abé' zí'ko énE' Paséo: Hoy han venido unos pocos zíngaros y esta noche va a haber circo en "El Paseo" (Plaza de la Fuente).
239. Únto sim sa' (unto sin sal): Grasa animal para suavizar el cuero y evitar que se cale con agua.
240. Úñah de gáto (uñas de gato, n. f. pl.): Uñas de gato. Planta carnosa que se cría en los tejados. Ám tenío ke limpiáre' texáo, iá kettába yéno dúñah de gato: Han tenido que limpiar el tejado, ya que estaba lleno de uñas de gato.
241. Ú'za (urza.): ¡Vete!, ¡jale!. ¡Ú'za dakí!, ke xiédeh múnsho: ¡Vete de aquí!, que hueles mucho.
242. Xabá (jabá, adj. f.): Gallina de varios colores, predominantemente rojizo.
243. Xabéro (jabéro, n. m.): Dueño o vigilante de un terreno de habas. E' xabéro me piyó koxiéndu xábah, otabía no yebába úna xarapá pero mánenshikkeráo: El dueño del habal me sorprendió cogiendo habas, todavía no llevaba (cogidas) una harapada pero me han llevado a la cárcel.
244. Xáma (jama, n. f.): Fuente. Tiénúna gwé'ta em lah xámah: Tiene una huerta en las fuentes. Xwé porágwa a la xwénte "Xáma": Fue por agua a la fuente "Fuente" "Alhama".
245. Xamágo (jamago, n. m.): Amago, intento, amenaza. Xízúm xamágo por lebantá'se, péro se keó éne' inténto: Hizo un amago por levantarse, pero se quedó en el intento.
246. Xamonáh (jamonás, adj. f.): Jamonás, habichuelas de color del jamón, rojo vinoso. amonadas. Émoh komío ói abishuélah xamonáh: Hemos comido hoy habichuelas amonadas.
247. Xarapérah (jaraperas, n. f. pl.) o xarápoh. Ramas bajas de un olivo. Sinón. de sobakérah. Em lah xarapérah kéam múnshaxazítúnah: En las haraperas quedan muchas aceitunas.
248. Xá'da (jarda, n. f.): Colchón de gárgola o paja. Toh loh díah dwé'me la sié'tta em la xá'da: Todos los días duerme la siesta en el colchón de paja. Fam.: Xá'dóm (n. m.). Es más estrecho que la jarda. Á xéshúna xa'da (o xa'dóm) kom lah xarapíyah dúna mésa kamiya: Ha hecho una jarda (o jardón) con las enagüillas de una mesa camilla.
249. Xa'dázo o xa'mázo (jardazo o jarmazo, n. m.): Porrazo, caída. Sendiñúm xa'mázo que... Se dio un porrazo que...

250. Xá'ma (jarma, n. f.): Doble almohadilla que cubre el lomo de una caba-  
llería. Eppá'ze biém la páxa de la xá'ma pa ke no súfra la béttia kwámdo  
la ká'geh: Esparce bien la paja de la jarma para que no sufra la bestia  
cuando la cargues.
251. Xa'neá' (jarnear, v.): Limpiar con el xa'néro (harnero) el grano del polvo  
al final de una parva.
252. Xarríka (jarrica, n. f.): **Baile** con las manos puestas en la cintura. Hala-  
go, zalamería.
253. Xáto (jato, n. m.): Repertorio de cosas (capacha, azadas, aparejos...)  
que llevaban los trabajadores al campo. Fam.: Xátiyo (n. m.): Conjunto  
de ropa que reunía una novia antes de casarse. Lá téngo e' xatíyo kwási  
kom tó: Ya tengo casi toda la ropa necesaria para casarme.
254. Xauleá' (jaulear, v.): Experimentar, jaulear, foguear. E' mushásho ettá  
mu xauleáo: El muchacho está muy fogueado.
255. Xeióndo (geyóndo, adj.), de heder: desagradable, pasado de madurez.  
E' pekkáo ettá xeióndo: El pescado está podrido (huele mal).
256. Xe'góm (jergón, n. m.): Saco de paja en que dormían los muleros, mar-  
chantes, arrieros...
257. Xerigónzio (jerigoncio, n. f.): Parafernalia, rol, falsedad. Persona que  
hace muchos papeles, papeloso. Fulano no xáze máh ke xerigónzioh:  
Fulano no hace más que papeles.
258. Xerpí' (jerpil, n. m.): Herpil. Yéna lóxe'píleh kóne' bié'go i eshaséloh a'  
múlo, ke bámoh akarreá' páxa: Llena los herpiles con el bieldo y écha-  
selos al mulo, que vamos a acarrear paja.
259. Xe'pío (jerpío, n. m. Sin. de xipío.): Lamento, chillido. Sóiem suh xe'píoh  
mu léxoh: Se oyen sus lamentos muy lejos.
260. Xéta (jeta, n. f.): Seta, testuz, cara, cara dura. Lah xétah de ka'dokúka  
som gwénah, péro lah de axónxe som benenósah: Las setas de  
cardocuca son buenas, pero las de ajonje son venenosas.
261. Xígo (jigo, n. m.): Higo, órgano sexual femenino, coño. Me se swa e'  
xígo: Me da igual.
262. Xigóna (jigona, adj. f.): Persona tranquila, indiferente, despreocupada,  
cachaza, siempre referido a la mujer. ¡Ettá xésha úna xigóna!, ke toh  
loh díah se le péga la komía: ¡Es tan tranquila!, que todos los días se le  
pega la comida.
263. Xigwéloh (jigüelos, n. m. pl.): habichelas carillas: Xízúm potáxe de  
xigwéloh: Hizo un potaje de habichuelas carillas.
264. Xíkara (jícara, n. f.): Tableta de chocolate. Éntre loh doh se komiéronúna  
xíkara de shokoláte. Entre los dos se comieron una jícara de chocolate.
265. Xikká' (jiscál, n. m.): Hiscal, cuerda fina de esparto doble que la tomiza.  
Áta lah gabíyah de zebá konúm xikká': Ata las gavillas de cebada con  
una cuerda de esparto. Sin. de tomiza.
266. Xinétra (jinetra, n. f.): Jineta. Laxinétra entró éne' korrá': La jineta entró  
en el corral.
267. Xiñá' (jiñár, v.): Cagar, giñar, acobardar, asustar, huir, morir. Mi íxo tiéne

- la barríga mála, pwéh no xáze máh ke xiñá': Mi hijo tiene la barriga mala, pues no hace más que cagar. Kwando la liebre bió a' gá'go, se xiñó: Cuando la liebre vio al galgo, se acobardó (se cagó).
268. Xipío (jipío, n. m.): Lamento, chillido. Suh xipíoh yéganátta akí: Sus gritos llegan hasta aquí.
269. Xitaníya (gitaniya, n. f.). Gitanilla, flor de cinco pétalos. Geranio. lám salío láxitaníyah éntre la ié'bagwéna: Ya han salido (florecido) las gitanillas, entre la yerbabuena.
270. Xóio (joyo, n. m.): Pan con aceite, hoyo. Éshamúm xóyo konazúka': Échame un hoyo con azúcar.
271. Xopázo (jopazo, n. m.): Marcha repentina. Se xwé dándúm xopázo: Salió corriendo.
272. Xópo (jopo, n. m.): Hopo, rabo, extremo de algo, persona que al hablar lo hace con doble sentido. Astil. Yóra pó'ke lá pisáo e' xópo a' gáto y lá raxuñáo: Lloro porque le ha pisado el rabo al gato y le ha rasguñado. A laxábah lam salío xópoh: A las habas le han salido hopos.
273. Xo'mígo (jormigo, n. m.): Hormigo. Hormiga sólo se emplea cuando tiene alas (alwah, alúah). Hay varias clases de hormigos: kabayéroh (caballeros), xigánteh (gigantes), xitánoh (gitanos), manshegítóh (mancheguitos), moruníyoh (morunillos) y los olibéroh (oliveros, de los olivos).
274. Xumá' (jumár, v.): Fumar, descansar. Tóma i lía, ke bámoh a xumá': Toma y lía, que vamos a fumar. Dexá laxazáh, ke bámoh a xumá': Dejad de cavar, que vamos a descansar.
275. Xumeál' (jumeal, n. m.): Humedal, Zona de tierra saturada de agua debido a la lluvia. Sin. de erretiéro y attakkaéro.
276. Xuméro (jumero, n. m.): Chimenea, humero. Lah mo'z'iyah settám kurándo éne' xuméro, kítalah prónto, páke no se yénem de pabésah: Las morcillas se están curando en la chimenea (al humo), quítalas pronto para que no se llenen de pavesas.
277. Xwánlánah (juanlanas, adj. m. s.): Juan Lanás, calzonazos, débil. Fuláno exúm xwánlánah: Fulano está hecho un calzonazos.
278. Xwégo (juego, n. m.): Juego, fuego, lugar de la chimenea en donde se enciende la lumbre.
279. Yábe (yabe, n. f.): Llave, interruptor de la luz (sin. de períya). Dále a la yábe de la lú pa ke beámoh: Dale al interruptor de la luz para que veamos.
280. Yebá' (yebár, v.): Llevar, costar. Má yebáo dié zéntimos póre' karambélo: Me ha costado diez céntimos el caramelo. (Caramelo es una palabra que ha dejado de existir).
281. Ywéka (yueca, adj. f.): Clueca, llueca. La gayína ettá ywéka: La gallina está clueca.
282. Zampoñázo (zampoñazo, n. m.): Caída, porrazo. Sándiñáúm zampoñázo ke... Se ha dado un porrazo que... Sin. de mendrugázo.
283. Zangwángo (zanguango, n. m.): Estado griposo, infarto. Me paéze ke

- bói a piyárúm zangwángo ke...: Me parece que voy a coger una gripe que...
284. Zánka (zanca, n. f.): Pierna, pata, anca. Fam.: *zanká* (paso largo), *zankáxo* (calcetín o media rotos por el talón), *zánkoh* (zancos), *zankwo* (zankúo = zancudo, de piernas o patas largas).
285. Zapatwah (zapatúas, adj. f. pl.). Aceitunas zapatúas: a punto de estropearse. Láxazitúnah settám poniéndo zapatwah: Las aceitunas se están poniendo malas.
286. Zapwo (zapúo, adj. m.): Caracol grande del color de los sapos. Em za<sup>r</sup> za ettám gwénoh loh karakóleh zapwoh: En salsa están buenos los caracoles gordos (los zapúos).
287. Zaratúndo (zaratundo, adj.): Estado entre lo bueno y lo malo, regular. Téngo zaratúndo e<sup>r</sup> kwé<sup>r</sup>po: Tengo el cuerpo para ponerme enfermo. E<sup>r</sup> xamóm ettá zaratúndo: El Jamón está regular.
288. Za<sup>r</sup>zíya (zarcíya, n. f.): Salsa. Sin. de migíya, moxéte. Émoh komío za<sup>r</sup>zíya de kottíyah de shíbo (o de...): Hemos comido salsa de costillas de cabrito (o de...)
289. Za<sup>r</sup>zíyoh (zarcíyos, n. m.): Apéndices de las cabras que llevan en el cuello. Mamellas.
290. Zazánte (zazante, n. m.): Danzante. Ió, de shabá, xwí zazánte: Yo, de chaval, fui danzante.
291. Zebéro (cebero, n. m.): Cebero, capacha de esparto sin tapadera con sogas para colgar en el hombro mientras se siembra o se le echa el pienso a los animales. Sin. de capazo.
292. Zebíleh (cebiles, n.): Guardias civiles. Porúna menwárria, se lám yebáo loh zebíles: Por casi nada (por poco que hizo), se lo han llevado (preso) los guardias civiles.
293. Zeboyéro (ceboyero, n. m.): Especie de grillo parásito de las hortalizas. La plantera de tomáteh sá sekáo, pó<sup>r</sup>ke loh gríyoh zeboyéroh ám ko<sup>r</sup>táo lah mátah: La plantera de tomates se ha secado, porque los grillos cebolleros han cortado las matas.
294. Zenásho (cenacho, n. m.): Recipiente troncocónico de pleita de esparto que servía para transportar unos 40 kg. de aceitunas. Bolso, generalmente de esparto. Cenacho. Sin. de cebero.
295. Zenzerrázo (cencerrazo, n.): Cencerrada. Costumbre colectiva consistente en arrastrar latas, sonar instrumentos sin concierto, armar jaleo..., es decir, dar "la lata" a la puerta de una pareja de recién casados (de forma legal o amancebados) cuando la mujer es viuda.
296. Zepiyá<sup>r</sup> (cepiyar, v.): Fornicar. Fulaníko sá zepiyáo a...: Fulano ha fornicado con...
297. Zeporrwo (ceporrúo, adj. m. s.): Persona basta, poco ágil. Ettá xésho um zeporrwo: Es muy basto. Tiéne únóh déoh mu zeporrwoh: Tiene unos dedos muy gruesos (poco ágiles).
298. Zerezíya pikánte (cereciya picante): Guindilla. No lésheh máh zerezíya (a...) ke te dána<sup>r</sup>dóreh: No le echas más guindilla (a...) que te dan ardo-

- res.
299. Zerráxa (cerraja, n. f.): Cerradura, cerraja, planta. Kíta la yábe de la zerráxa (o zerrawra): Quita la llave de la cerradura. Be po' zerráxah pa loh konéxoh: Ve por cerrajas para los conejos.
300. Zerúyo (ceruyo, n. m.): Trozo gordo y duro de mierda, zurullo. Á xíñaó treh zerúyoh: Ha defecado (cagado) tres zurullos.
301. Zigarróm (cigarrón, n. m.): Saltamontes. A loh pe'digóneh leh guttám loh zigarróneh: A las perdices les gustan los saltamontes
302. Zinikím (ciniquín, n. m. s.): Ceniza, agotamiento. Téngo e' kwé'po xéshúm zinikím po'...: Tengo el cuerpo hecho polvo (agotado, molido) por...
303. Zirolíya (ciroliya, n. f.): Pequeña ciruela blanca. Lá ái zirolíyah: Ya hay ciruelas blancas.
304. Zorréra (zorrera, n. f.): Zorrera, humareda. Em la kozína ái múnsha zorréra: En la cocina hay mucha humareda. Fam.: Zorrúno: Olor malo, a zorro. Lábate, ke gwélexá zorrúno: Lávate, que hueles muy mal.
305. Zurriagázo (zurriagazo, n. m.): Golpe dado con el cinto o con el látigo. Kómo no ettúdieh, te bói a darúm zurriagázo: Como no estudies, te voy a dar un latigazo o cintazo.
306. Otras palabras y expresiones de uso corriente: Eh *unabexórro*: Es un "tío" pesado. *Amwéla* biem loh *kushíyoh*: Afila bien los cuchillos. Tiéne piká *lántaúra*: Tiene picada (con caries) la dentadura. *Aparénte* o *apañáo* o a *apañá*. E' nóbio de tu íxa eh mu aparénte: El novio de tu hija es muy educado. Ésha *la'dabíya* a' pottígo: Pon el pestillo al postigo. *Ela'dabóm* eh de xiérro: El llamador es de hierro. *Sarregottó* a' bíno i se gattó toh *lóxa'shéneh*: Se acostumbró al vino y se gastó todos los dineros. Kóne' *atizaó'* abíba la kandéla: Con el atizador aviva el fuego. Lah kóсах *attáxo* se xázem *depriésa*: Las cosas a destajo se hacen deprisá. *Lánkalaóra* leshó póko *azulíyo* a la ká': La encaladora le echó poco azulillo a la cal. Kíta la *bróza* del kamímo: Quita (roza) la mala hierba del camino. No me gútta la duríya: No me guata la molleja (de ave). *Ekkozío* (Sin. de *ekkarapeláo* y de *soyippáo*). Exúnekkozío, tiéne a su xémbra *ekklabizá*: Es un celoso, tiene a su mujer mártir. Tiéne' kwé'po *embotixáo*: Tiene el cuerpo regordete (semejante a una bola o botija). *Iábémoh emperixiláo* la komía: Ya hemos encarrilado la comida. La kósa ba *bienémperixilá*: La cosa va bien ordenada. Fuláno *sempettíya* po' ménoh de ná: Fulano se empecina (encabezona) por menos de nada (por poca cosa). *Lendiñó* zínko dúroh po' ná ke xízo: Le dio cinco duros por nada que hizo. *Lendiñó* úna *gwákka*: Le pegó (dio) una torta (guantada). *Ensonrríble* (Sin. de *esénto*). *Élensonrríble*, xála i xála, no se *xá'ta* núnka: El insaciable (comilón), come y come, (y) no se harta nunca. Tiénúna *esentura* ke no le déxa bibí': Tiene una ansiedad (avaricia...) que no le deja vivir. Éshame *kwátrónzah* de tozino *entreberáo*: Échame cuatro onzas de tocino con veta. Me gútta la *eppa'díya* entreberá: Me gusta la paletilla con tocino y magro. E' póyo iá *tiéneppwélah*: El poyo ya tiene espolones. Le *xínkó*

tóa la *fáka* enélettógamo: Le hincó toda la faca en el estómago. Piyúm *foyóm* konúna *kopishwéla* ke tubiérom ke yebá'le átta su kása: Cogió una borrachera con una copa que tuvieron que llevarle hasta su casa. *Alekka'dá'* arránka e' *bayíkko* i *ela'pittíyo*: Al escardar arranca el ballico y el alpiste bravío. Ése pérrro ettá *bandío*: Ese perro está sin amo. Exúm shikíyo *bandío*: Es un niño que está a todas horas en la calle. Érexúm *bazím*: Eres una porquería. É bíttúna palomíka de la séa: He visto una mariposa de la sed. Fulaníko, énde ke le tokó e' gó'do ettá *endiosáo*: Fulano, desde que le tocó el Gordo (de Navidad) está (muy) orgulloso. *Anóshensoñé* um dipparáte: Anoche soñé cosas absurdas. E' kúrábla kom múnsho *epparpáxo*: El cura habla con desenvolvimiento. Kwási lo *goyína*: Casi le corta la cabeza. Fulaníko éxunómbre mu *kabá'*: Fulano es un hombre muy formal. Se xwé alótro múnndo ettándo em suh *kabáleh*: Murió estando en su sano juicio. Po' no xazé' biém lah kósah, léndiñúm *kogotázo*: Por no hacer bien las cosas le dio una torta. Eh mu *egoyánte*. Es muy soberbio. Lentrúnah *kagalérah* ke po' póko no lah xíña: Le entró (le dio) una diarrea que por poco no se muere. Étta komía exúm *ka'dibáshe*: Esta comida no es más que agua (caldo poco espeso). La nória tiénúm *kanxilóm* róto: La noria tiene un cangilón roto. Fulaníko ettá to e' día *kashumbeándo* o *kashusheándo*: Fulano está todo el día llevando y trayendo cosas. Le dió em lok *kataplíneh*: Le dio en los testículos. Se diúm gó'pe éne' *kó* i letró e' doló' de' *biúdo*: Se dio un golpe en el codo y le entró el dolor del viudo (dolor intenso que se quita rápido). *Ko'tixéro* látánaki loh *ko'tixéroh*: Ya están aquí los cortijeros. Habitante de un cortijo. Por antonomasia, nombre dado por los prieguenses a cualquier persona de la zona que no sea de esa "capital" (en Priego se dice *kotixéro* – *cotijero* -). Lendiñó kwátro *kukkurróneh* ke lo dexó tónto: Le dio cuatro coscorriones que lo dejó tonto. Tiénúnoh *ka'zóneh* nwéboh: Tiene unos calzones (pantalones) nuevos. ¿Óndettám loh *ka'zonzíyoh?*: ¿Dónde están los calzoncillos?. Étta eh la *kuttióm*: Este es el resultado. Éxúm *lamekúloh*: Es un pelotillero. Érexúm *leshéro*, no me deh mah la kóña: Eres un coñazo, no me des más la lata. Ettá tumbáo a toáh láxórah em la *máka*: Está tumbado a todas las horas en la hamaca. Akéléh um *maláxe*: Aquél es un antipático. No te xúnteh konése keh um *maláxe*: No te juntes con ese que es una mala persona. E' *maéhtro* *matarífe* mandó ke lesháram ágwa kaliénte a *la'tésa* pa pelá' a' *koshíno*: El maestro matarife (o matancero) mandó que le echaran agua caliente a la artesa para pelar al cerdo. Bénála *mésattúfa*: Ven (siéntate) a la mesa-estufa. Fuláno exúm *múlo*: Fulano en un bruto (sent. fig. bestia). No asópleh la kandéla, ke yénah la kása de *pabésah*: No soples la candela (las ascuas), que llenas la casa de pavesas. De póttre komímoh *pikaíyo*: De postre comimos picadillo (ensalada). Fuláno va *pintonzéte*: Fulano va medio borracho (Sin. de alegréte). Le gúttá múnsho e' *pirriáke*: Le gusta mucho el vino. Siéntate éne' *poiéte* i ablámoh: Siéntate en el poyo y hablamos. *Alarró* le ba biéne' *poywélo*: Al arroz le va

bien el pollo.. Eh mu *rabízo*: Es muy repelente (marimandón, soberbio). Ésa *xáza* bále múnsho, pó'ke eh de *regerío*: Esa haza vale mucho, porque tiene agua (para regar). Lo bído em la *regwé'ta*: Lo vio a la vuelta. Ké gwéna *peróla* tiéne: Qué buena cabeza tiene. Eso éxúna *morráya*: Eso no sirve, o vale poco. E' néne tiéne *púxoh*: El niño tiene diarrea. Éxúm rákano: Es un aprovechado. No sé kabrá xésho, ke tiénúna *rekonkomia* ké...: No se qué habrá hecho, que tiene una preocupación que... Em su kása tiénúm *rexú* de giñápoh ke...: En su casa tiene un montón de trapos que... Me gú'tta la to'tíya *reyobía*: Me gusta la tortilla de un día para otro. Eshó *beléño* éne' *románzo* pa *piyá'* pézeh : Echó beleño en el remanso para pillar (pescar) los peces. Séka lah kushárah kom la *rwíya*: Seca las cucharas con el paño de cocina. E' *pimpóyo* yéba um *sakíto* azul: El joven lleva un jersey azul. *Sankósha* laxacé'gah: Fríe (o cuece poco) las acelgas. Éne' *sanxwám* teppéro: En el zaguán te espero. Máshe de *semíya*: Semental. Lah flóreh de lah *sa'dínah gwélem* a pekkáo: Las flores (de ese geranio) huelen a pescado. *Láxazitunérah* yébam toáh *senágwah*: Las aceituneras llevan todas enaguas. Sam kemáo lah *senagwíyah*: Se ha quemado la falda (o manta) de la mesa camilla. Dáme una *shámfla* (o *shamflé'ta*) de pan: Dame una rebanada de pan. Se xízo úna *shifarrá* i po' póko no se yéba e' déo: Se hizo un corte y por poco no se lleva (no se le desprende) el dedo. Éxúm *shihmóso*: Es un lenguaraz. Me *shapikó* kom... Me roció con... Le bió e' *shumíno*: Le vio el chocho. La komía ettá *símple*: La comida está sosa. A' néne la salío *sipéla*: Al niño le ha salido erisipela. Éreh um *sobaúra*: Eres un (tío) molesto. De tánto rozáme' zapáto me xízo úna *sobaúra*: De tanto rozarme el zapato me hizo una sobadura. Exúm *sopéro*: Es un entrometido. Éshale a' potáxe *tettúzo* pa ke etté gwéno: Échale al potaje testuz para que esté bueno. Múnshoh *texeríngoh* som pesáoh: Muchos jeringos (comer muchos jeringos) es indigesto. Paéze ke tiéne *tirízia*: Parece que tiene ictericia. Miéntrah loh nóbioh *retózam* éne' práo, loh kabáyoh *tamiém*: Mientras los novios hacen juegos amorosos en el prado, los caballos también. Áxúm moxéte de *románzah* (o *binagrérah*): Haz una salsa de vinagreras. Koné' *runrunéo* de' tríyo, me dwé'mo: Con el sonido del trillo, me duermo. E' *rúsho* iá yéga' *pisébre*: El rucho ya llega al pesebre. Ánteh de sembrá', *ruzía* bienellettí'ko': Antes de sembrar, esparce bien el estiércol. Íba *shanketeándo* i *shapikándo* bárro kom suh *shanklé'tas*: Iba chanqueteando y salpicando barro con sus chanclas. A ése *shifláo*, le pása ka *shákko*: A ese loco le pasa cada cosa. No me *shífleh*, ke mémfádo: No me silbes, que me enfado. Gwá'da lah kó'sah éne' *shinéro*: Guarda las cosas en el chinero. E' *shukkóm* ettá a toáxórah kontándo *shakkarríyoh*: El chuscón está siempre contando chistes. Loh níoh dabexugíya *xiédem* (*gwélem*) múnsho: Los nidos de abubilla hieden (huelen) mucho. Bámonoxá' *patiníyo*: Vámonos al callejón (o plaza pública recóndita). ¡Báia *pattóm* keshó!: ¡Vaya cagada que echó!. Tiéne múnsho *pattóm*: Tiene mucho

dinero. Ké *paxarráko* eh: Qué peligroso es. É bíttúm *paxarráko*: He visto un ave rapaz. Poreshá' únoh *tapúxos* (o *pegóteh*), ela'bañí no kóbró... Por tapar unas rajás (o pegotear algo), el albañil me cobró. Éréxúm *pénko*: Eres un viejo (estás estropeado). Piyúna ozéna de zo'záleh kom lah *pé'shaxéne'* pésho "La Mesa": Cogió una docena de zorzales con las perchas en el pecho (cuesta de) La Mesa. Me gúttam loh *pettíño*h: Me gustan los pestiños. Ké *pettíño* tiéneh: Qué coño tienes. Ké gwénoh *pitóneh* tiéne: Qué buenas tetas tiene. Me gútta e' potáxe de *xigwéloh*: Me gusta el potaje de habichuelas carillas. E' *puñeteríyo* se xwé póre' pottígo: El pillo se salió por el postigo (puerta falsa). Bámozá bailá' la *ráppa*: Vamos a bailar la raspa. E' *pexigéra* ése, ma metío la *rárra* (o e' *zenízo*): El pejuguera (o el pesado o testarudo) ese, me ha metido (o dado) mala suerte (o el cenizo). La pérra ettá *remobía*: La perra está en celo. No te *retrónsheh* tánto éne' *mezeó'*, ke te káeh: No te echés tanto para atrás (retrepes) en el columpio. Á kaío um *shapetón* xwé'te: Ha llovido (muy) fuerte. É bíttúm gáto ma'dúño: He visto un gato guarduño. Eh boníka, pero mu trampótika: Es bonita, pero (viste) muy extravagante (estrambótico). No lésheh loh *tottóneh* de loh *ko'tezóneh* a loh gwéboh fríttoh, kettám mu dúroh: No le echés (frías) los tostones de los cortezones a los huevos fritos, que están muy duros. E' nóbio no pása de' *trankíyo*: El novio no entra en casa. Po' tánto *traxíná'*, á daúm *trappaxázo* ke... Por no estarse quieto, ha dado un porrazo que... Kwando yóra se trappóne: Cuando llora pierde el conocimiento. Ettá tóe' día *shapuzeándo*: Está todo el día haciendo chapuces (o remendando). La *trómpa* eh máh gránde ke' trómpo: La trompa es más grande que el trompo. E' *lagañóso* no xáze máh ke *guluhmeá'* (*ulusmeár* o *gulusmeár*) em tóh loh sítioh: El legañoso no hace más que husmear (entrometerse) en todos los sitios. Étta nóshe bámo h a *xalárúna to'tíya deppárragoh i úna kazwéla de ká'ne de xabalím*: Esta noche vamos a cenar una tortilla de espárragos y una fuente de carne de jabalí. ¡Báia *zampóm* kéh!: ¡Vaya comilón que está hecho!. E' *xampóm* sakottó em la máka y la *effarató*: El gordo se acostó en la hamaca y la rompió. *Mánke* (o *manáke*) no ywéba, exúna *xáza* mu gwéna, pó'ke eh de buxéo. Aunque no llueva, es una finca (haza) muy buena, porque es de bujeo. La *xáza* ettá yéna *daxoppórrroh*: La haza está llena de ajoporros. Em médio de la *xáza* ettá e' *xáto*: En medio de la finca está el hato. *Xinká'* (jincar, v.): Hincar, copular, comer. E' konéxo se xinkó sáih bézeh a la konéxa: El conejo copuló seis veces con la coneja. Soiúm zambombázo, prinzipió a yobé' y koxímoh lah zaléah pa no moxá'moh: So oyó un trueno, comenzó a llover y cogimos las azaleas para no mojarnos. La Lúna yéba zé'ko, bá yobé': La Luna tiene cerco (halo o corona), va a llover. Zwa (zúa): Noria que saca el agua del río, presa, azuda, azud. En la Zúa, mi kompáe matúna nútra: En la Presa, mi compadre (padrino) mató una nutría.

## Bibliografía

- ALVAR, M. et alii: ALEA (Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía". 1961-73.
- CÓRDOBA ARROYO, A.: "Aproximación al habla de Cabra". *El Egabrense* (varios números). Cabra.
- CRIADO COSTA, M. y J. (1983): "Estudios del consonantismo, de fonética sintáctica y de los cambios fonéticos no regulares en el habla de San Sebastián de los Ballesteros (Córdoba)". En *B.R.A.C.*, 104, pp. 55-63. Córdoba. Vid., además, de estos autores: "Aspectos morfológicos y sintácticos del habla de San Sebastián de los Ballesteros (Córdoba)". En *B.R.A.C.*, 105, pp. 83-92, Córdoba, 1983, y "Estudio del léxico de San Sebastián de los Ballesteros". en *B.R.A.C.* 106, pp. 47-69. Córdoba, 1984.
- FERNÁNDEZ PAREJA, F. (1982): *Vocabulario de Priego de Córdoba y su Comarca*. Monografías de "Espiral". Córdoba.
- FRAGO GARCÍA, J.A. (1993): *Historia de las hablas andaluzas*. Edit. Arco / Libros. Madrid.
- HERRERA MESA, R. (1992): "Aspectos del habla campesina de Luque (Córdoba)". En *B.R.A.C.*, 122, pp. 255-268.
- LEIVA BRIONES, F.- (1989-B)": La Hermandad de San Isidro de Fuente-Tójar (Córdoba), su Bandera y su Danza", en *Crónica de Córdoba y sus pueblos, I*. Córdoba. Ídem: (1991): "¡Ay de aquellos carnavales tojeños!", *Rvta. Ilturgicola, "La Voz de Tójar"*, Nº 1. Fuente-Tójar. Ídem (1993): "Recuerdos de mi infancia. La Navidad". *Rvta. Ilturgicola "La Voz de Tójar"*, Nº 5. Fuente-Tójar. Ídem (1994): Prólogo a *Arqueología Cordobesa: Fuente-Tójar*. Seminario de Arqueología de la Universidad de Córdoba. Ídem (1996): "Notas acerca de la construcción y obras realizadas en la Iglesia Parroquial Nuestra Señora del Rosario de Fuente-Tójar (Córdoba) que ponen de manifiesto su antigüedad". En *Crónica de Córdoba y sus Pueblos, IV*. Ídem (2001): "Réquiem por los carnavales tojeños". En *Crónica de Córdoba y sus pueblos VI*. Ídem (2002).- "La Navidad en Fuente-Tójar y su entorno", en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos, VIII*, pp. 433-464. Ídem (2003).- "Tesorillo hispano-musulmán de ocultación hallado en Peñalosa (Fuente-Tójar, Córdoba), en *Crónica de Córdoba y sus Pueblos, IX*.
- QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, J. A. (1979): *Curso de Fonética y Fonología españolas (C.S.I.C.)*. pág. 25. Madrid.
- URUBURU BIDAURRÁZA, A. (1990): *Estudios sobre la Lengua Española en Córdoba. Estudios Cordobeses*. Publicaciones de la Diputación Provincial de Córdoba, 58.







**Ilte. Asociación Provincial Cordobesa  
de Cronistas Oficiales**

